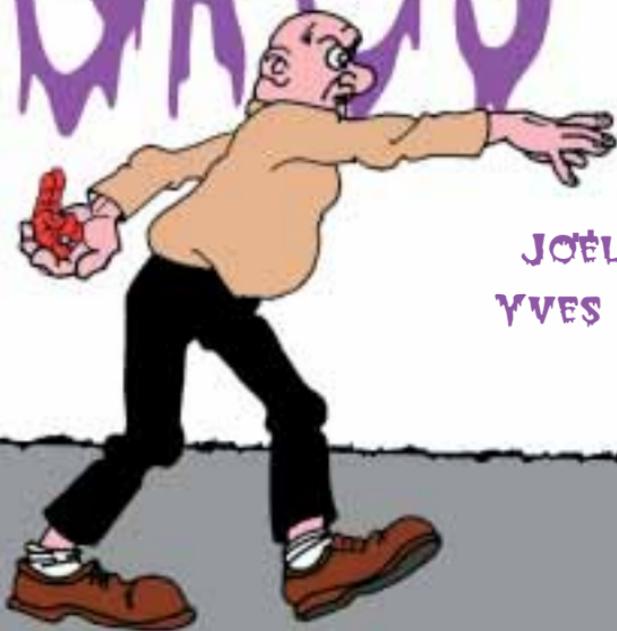


GROS SIGNES



JOËL CHALUDE
YVES DELAPORTE





TU VIENS BAISER ?

Ce signe est dérivé du signe LIT. Ici, le lit est agité comme si un couple y faisait l'amour.





BANDER COMME UN TURC

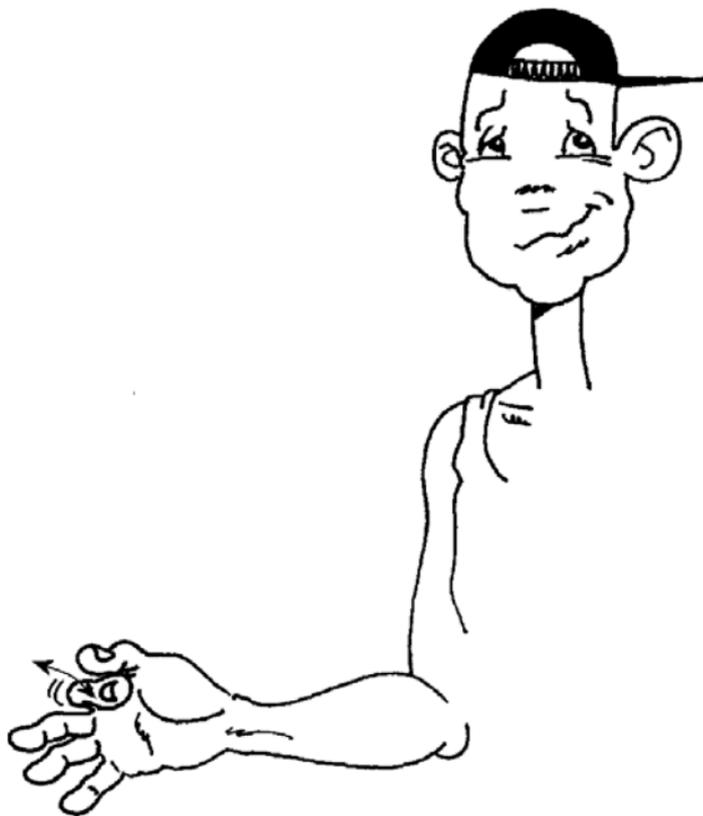
Ce signe figure un pénis dont l'extrémité brille, puis qu'on fait tinter d'une pichenette.





BARATINEUR

L'étymologie se trouve dans le signe VIOLON : l'index frotte sous le pouce. Voir aussi le signe C'EST BIEN FAIT (page 132), également issu de VIOLON.





CACA

L'étymologie de ce signe obscur est éclairée par l'histoire du geste « c'est du bidon » pratiqué dans le monde entendant. Calbris (1985) a montré que les joues qui se dégonflent sous la pression de l'index ou du majeur symbolisent une évacuation de matières fécales, image renforcée par une émission d'air par les lèvres équivalant à un pet buccal. La relation entre les joues gonflées et la tromperie est fondée sur le double sens du mot *bidon*, à la fois « ventre rebondi » et « bluff, faux, simulé ». Cette polysémie provient du sens ancien de *bidon*, « drap plié de manière à gonfler, à former un ventre, et faisant illusion » (*Robert historique*).



C'EST DU BIDON (entendants -YD)



CACA

(suite)

Le lien entre le signe CACA et l'image d'une évacuation de matières fécales a été rompu par la descente de l'index depuis la joue vers le cou, et la disparition corrélative de la mimique faciale qui accompagne le geste des entendants. Le paronyme CIDRE fondé sur la même image, celle d'un débordement intempestif, reste au contraire associé à une mimique aussi expressive que bruyante, la bouche mimant une puissante émission d'un liquide fermenté.



CIDRE (YD)



CACA (© Imt)



CAPRICIEUX

Au XIX^e siècle, la main se retourne plusieurs fois devant le cœur : être capricieux, c'est avoir un « cœur variant » (Lambert 1865). Au XX^e siècle, elle se retourne plusieurs fois à proximité du visage : il y a eu attraction par le signe CHANGER D'AVIS, dont CAPRICIEUX est devenu la forme répétitive ; littéralement, « changer sans cesse d'avis ». CHANGER D'AVIS est lui-même fondé sur l'image de la girouette, « plaque de métal qui indique, par son orientation, la direction du vent ; personne versatile qui change aisément d'avis » (*Robert*).



CAPRICIEUX (© Mt)



CHANGER D'AVIS (© Mt)



GIROUETTE. Oléron, 1974 (YD)



Du même éditeur

Les Éditions du Fox sont diffusées par l'Association pour l'accessibilité du cadre de vie aux personnes sourdes, devenues sourdes ou malentendantes (2-AS), à but non lucratif.

12, rue d'Auffargis
78690 Les Essarts-le-Roi.

Visitez notre site

www.2-as.org/editions-du-fox

Dictionnaire étymologique et historique de la langue des signes française, Yves Delaporte, 2007.

Écrire les signes, Marc Renard, 2004.

Gestes des moines, regard des sourds, Aude de Saint-Loup, Yves Delaporte et Marc Renard, 1997.

Gédéon, non-sens et p'tits canards, Yves Lapalu, édition numérique, 2012.

Gros signes, Joël Chalude et Yves Delaporte, 2006.

Là-bas, y'a des sourds, Pat Mallet, 2003.

La lecture labiale, pédagogie et méthode, Jeanne Garric, 2011.

La tête au carreau, Antoine Tarabbo, 2006.

Le Cours Morvan, impossible n'est pas sourd, Martine et Marc Renard, 2002.

Léo, l'enfant sourd, tome 1, Yves Lapalu, 1998.

Léo, l'enfant sourd, tome 2, Yves Lapalu avec Xavier Boileau et Michel Garnier, 2002.

Léo retrouvé, Yves Lapalu, 2009.

Le retour de Velours, Éliane Le Minoux et Pat Mallet, 2007.

Les durs d'oreille dans l'histoire, Pat Mallet, 2009.

Les sourds dans la ville, surdités et accessibilité, M. Renard, 3^e édition, 2008.

Les Sourdoués, Sandrine Allier, 2000.

Le Surdilège, cent sourdes citations, Marc Renard et Pat Mallet, 2009.

Sans paroles, Pat Mallet, 2012.

Sourd, cent blagues ! Petit traité d'humour sourd, tome 1, Marc Renard et Yves Lapalu.

Sourd, cent blagues ! Tome 2, Marc Renard et Yves Lapalu, 2000.

Sourd, cent blagues ! Tome 3, Marc Renard et Michel Garnier, 2010.

Tant qu'il y aura des sourds, Pat Mallet, 2005.